

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учеб. пособ. для студентов / Г. Б. Антрушина, О. Н. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – Изд. 3-е. – М. : Дрофа, 2007. – 288 с.
2. Аракин, В. Д. История английского языка: учеб. пособ. / В. Д. Аракин – М. : Просвещение, 1985. – 256 с.
3. Швейцер, А. Д. Литературный язык в США – Англии / А. Д. Швейцер – М. : Высшая школа, 1971. – 199с.

УДК 811.111-26

А. В. ШЕНДЕР

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – преподаватель кафедры английской филологии М. В. Гуль

ЗАИМСТВОВАНИЕ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В английском языке, как и в любом другом, существует масса слов иностранного происхождения. Такие слова называются заимствованиями. Заимствование – обращение к лексическому фонду других языков для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов (нередко сами эти понятия и предметы становятся известными носителям данного языка лишь в результате контактов с теми народами, из чьих языков заимствуются соответствующие слова) [1, с. 145]. Заимствования используются для обозначения новых понятий и явлений, которые пришли в данную культуру, а также для обозначения понятий и реалий чужих культур, связанных с различного рода традициями.

Заимствование является важным фактором развития и изменения лексической системы языка. Бесспорным стимулом и причиной процесса заимствований является историческая составляющая. Войны, вторжения, завоевания или международные торговые и культурные отношения были причиной для тесных контактов между нациями.

Заимствование расширяет лексическое разнообразие языка, является истоком новых корней, иных словообразовательных элементов и терминов, увеличивает номенклатуру понятий, которые используются в различных сферах жизни социума. Процесс заимствования ограничен для языка, представлен естественным видом языковых контактов и истоком общеязыковых трансформаций. Появление новых гибридных форм речи и

смешанных языков может появиться в результате интенсификации межъязыковых отношений.

Существует мнение, что заимствования засоряют язык и лишают его индивидуальности, т.к. рушат связи между исконными словами и привносят в его систему чуждые смыслы, хотя самые богатые языки, такие как английский, немецкий, русский имеют огромное количество слов иностранного происхождения.

В английском языке есть заимствования из разных языков: латинский, французский, итальянский, испанский, японский, немецкий и др. Большинство артиклей, предлогов, союзов, вспомогательных глаголов в английском языке исконно германские слова. В современном английском языке доля заимствований значительна. Почти 75% лексического состава языка включают в себя заимствования приблизительно из 50 языков мира. Но несмотря на это, с точки зрения количества процесс заимствования существенно уступает таким процессам номинации, как словообразование и семантическая деривация [2, с. 118].

Во времена Средневековья английская лексика пополнялась путем заимствования из скандинавских и романских языков. В Новое время в английский язык вошло большое количество ученых латинизмов и новых заимствований из континентальных языков.

Заимствование использовалось, чтобы заполнить пробелы в своем лексиконе. Когда саксонцы заимствовали латинские слова: *butter* 'масло', *plum* 'слива', *beet* 'свекла', они делали это потому, что в их лексике не существовало слов, обозначающих данные предметы. Слова *potato* 'картофель' и *tomato* 'помидор' были заимствованы в английский язык из испанского, когда испанцы впервые привезли эти овощи.

Существуют и другие причины для заимствования слов. К примеру, есть слово, или несколько, обозначающих какое-либо понятие. В таком случае, слова заимствовались потому что они имели иные или новые оттенки значения, имели другую стилистическую окраску, хотя и слова эти обозначали одно и то же понятие. Такой тип заимствований послужил причиной для возникновения огромного количества синонимов. Таким образом латинское слово *cordial* стало синонимом к родному *friendly*, а французское *desire* к уже существующему *wish*.

Современный английский язык содержит огромное количество слов разного происхождения. Словарный состав современного английского языка можно классифицировать следующим образом:

1. Заимствованные слова: из скандинавских языков, из немецкого, французского, из латинского, греческого и других языков. Среднеанглийский язык в течение длительного периода времени развивался под непрерывным влиянием, с одной стороны, скандинавских говоров,

которые были принесены скандинавскими завоевателями в IX-XI вв., а с другой – французского языка, который принесли в Англию нормандские завоеватели в 1066 году. Основное количество латинских заимствований связано с появлением христианства в 597 г. Большая часть этих заимствований называет церковно-религиозные понятия.

2. Старый лексический фонд английского языка. Английский язык относится к группе германских языков, поэтому огромное количество слов, представляющих собой старый фонд английского языка, сильно схожи со своими эквивалентами из других германских языков. Возьмем, к примеру, английское слово *house* ‘дом’ и сравним его с немецким *Haus*, голландским *huis*, норвежским *hus*, шведским *hus*.

3. Слова, заимствованные или образованные сравнительно недавно. Особенностью этой категории является то, что она выделена лишь постольку, поскольку здесь мы имеем в виду целые, готовые слова; но если мы будем рассматривать непосредственно корни, то слова этой категории можно отнести к другим перечисленным выше группам.

В заключении хотелось бы отметить, что в современном мире в различных отраслях, таких как наука, культура, экономика, политика появляется все больше новых слов и терминов. Поэтому язык заимствует терминологию этих сфер. Намного проще адаптировать иностранное слово под свой язык, чем придумывать для него перевод.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стереотип. – М. : Сов. Энциклопедия, 1969. – 608 с.
2. Palmer, F. R. *Semantics: A New Outline* / F. R. Palmer. – Cambridge: University Press, 1976. – 164 p.